

Mécanisme international de l'ONU appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux

Traducteur (de langue française), P-3

DATE LIMITE POUR LE DÉPÔT DES CANDIDATURES : 8 novembre 2018
DATE DE PUBLICATION : 10 octobre 2018
UNITÉ ADMINISTRATIVE : Greffe/Services d'appui linguistique
LIEU D'AFFECTATION : La Haye
 RÉFÉRENCE DU POSTE VACANT : 18-LAN-RMT-105064-R-THE HAGUE (R)

Valeurs fondamentales de l'ONU : intégrité, professionnalisme, respect de la diversité

Place dans l'organigramme et rapports hiérarchiques

Le poste est à pourvoir au sein des Services d'appui linguistique du Greffe, sous la direction du Chef des Services d'appui linguistique.

FONCTIONS ET RESPONSABILITÉS

- Sous la supervision du Chef du service de traduction française du MIFRTP, le titulaire du poste traduit de l'anglais vers le français divers types de documents, puis soumet son travail à la révision en respectant les délais impartis et en employant la terminologie consacrée. Il s'efforce de présenter un travail de grande qualité par sa rigueur, sa cohérence et sa fidélité à l'esprit, au style et aux nuances de l'original ; il respecte la terminologie et l'usage établis et, dans la mesure du possible, veille à la cohérence des travaux qu'il réalise en collaboration avec d'autres traducteurs. L'expérience aidant, il sera à même de produire des traductions qui auront de moins en moins besoin d'être révisées et pour lesquelles, à terme, une simple vérification devrait suffire. Il fait appel à toutes les sources de référence, d'information et de consultation utiles à son travail et effectue toutes les recherches nécessaires. Il maintient une certaine cadence de travail et un certain volume de production, selon la difficulté des textes et compte tenu des délais impartis. Il relève tout élément terminologique nouveau et le porte à l'attention des réviseurs.

COMPÉTENCES

- **Professionnalisme** — Talent pour la rédaction ; grande rigueur, cohérence et fidélité à l'esprit, au style et aux nuances de l'original ; bonne compréhension du sujet ; capacité de faire appel à toutes les sources de référence, de consultation et d'information et de maintenir une certaine cadence de travail et un certain volume de production, selon la difficulté des textes et compte tenu des délais impartis. Le titulaire du poste traduit rapidement et efficacement sous pression. Il est spécialisé dans un domaine de compétence correspondant aux activités du Tribunal. Bonne connaissance des logiciels informatiques à utiliser, notamment des logiciels de traitement de texte. Souci du respect du principe de l'égalité des sexes en assurant la pleine et égale participation des hommes et des femmes dans tous les aspects du travail. Il tire fierté de son travail et de ses réalisations ; il fait preuve de compétence professionnelle et de maîtrise du sujet ; il apporte à l'exécution de ses tâches la conscience et le souci d'efficacité voulus pour être en mesure d'honorer les engagements contractés, de tenir les délais impartis et d'obtenir les résultats escomptés ; il agit pour des motifs professionnels plutôt que personnels ; il persévère face aux obstacles et aux difficultés ; il garde son calme dans les situations de crise.
- **Volonté de perfectionnement** — Le titulaire du poste se tient au fait de l'évolution de sa propre profession/spécialité ; il s'emploie activement à progresser sur les plans professionnel et personnel et contribue à la formation de ses collègues et subordonnés ; il est à l'écoute des autres et tient compte de leurs réactions afin d'apprendre et de se perfectionner.
- **Esprit d'équipe** — Le titulaire du poste collabore avec ses collègues afin d'atteindre les objectifs de l'institution ; il sollicite l'avis des autres en valorisant leurs idées et leurs compétences ; il est prêt à apprendre au contact des autres ; il fait passer l'intérêt général de l'équipe avant son intérêt particulier ; il accepte les décisions finales du groupe et s'y plie, même si celles-ci ne cadrent pas toujours avec son point de vue ; il partage les réussites de l'équipe et assume sa part de responsabilité dans ses échecs.

QUALIFICATIONS

Formation

Diplôme universitaire supérieur en traduction, délivré par une université ou un établissement équivalent. Un diplôme universitaire de premier cycle conjugué à deux (2) années d'expérience professionnelle adaptée peut être envisagé au lieu du diplôme universitaire supérieur.

Expérience professionnelle

Au moins cinq (5) années d'expérience de la traduction de l'anglais vers le français, de préférence dans le système des Nations Unies ou dans une organisation internationale.

Connaissances linguistiques

L'anglais et le français sont les deux langues de travail du Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux. Pour le poste annoncé, la maîtrise de ces deux langues est nécessaire, ce que devront confirmer les résultats de l'épreuve de traduction organisée. La connaissance du bosniaque/croate/serbe ou du kinyarwanda est un atout.

Mécanisme international de l'ONU appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux

Méthode d'évaluation

Les candidats sélectionnés pourront être invités à passer une épreuve technique et un entretien visant à déterminer leurs compétences.

Remarque spéciale :

La nomination à ce poste est limitée au Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux. Le contrat du candidat retenu sera d'une durée limitée conformément au financement prévu initialement pour le poste. Le renouvellement du contrat dépend de la prorogation du mandat et/ou des fonds disponibles. Les Tribunaux internationaux n'étant pas intégrés au Secrétariat, les membres du personnel de l'ONU qui y travaillent sont affectés ou détachés par leur département ou leur service d'origine. La nomination des membres du personnel de l'ONU est soumise à l'autorité du Secrétaire général. Les membres du personnel sont censés assumer périodiquement de nouvelles fonctions, conformément aux règles et procédures en vigueur, et peuvent à cet effet être redéployés par le Secrétaire général sur d'autres postes dans toute l'Organisation selon l'évolution des besoins et des mandats.

REMARQUE À L'ATTENTION DES CANDIDATS DÉJÀ PRÉSÉLECTIONNÉS

Les candidats présélectionnés doivent manifester leur intérêt et faire part de leur disponibilité pour les postes vacants en soumettant une version mise à jour de leur notice personnelle et une lettre de motivation.

Le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies est résolu à atteindre l'objectif de parité hommes-femmes dans son personnel. Les femmes sont vivement encouragées à envoyer leur candidature.

Gratuité

L'ONU NE PERÇOIT DE FRAIS À AUCUN STADE DU RECRUTEMENT (CANDIDATURE, ENTRETIEN, TRAITEMENT, FORMATION OU AUTRE). ELLE NE S'INTÉRESSE PAS AUX INFORMATIONS BANCAIRES.

Considérations générales

Aucune restriction ne sera imposée par l'Organisation à l'accès des hommes et des femmes, dans des conditions égales, à toutes les fonctions dans ses organes principaux et subsidiaires. (Charte des Nations Unies : chapitre 3, article 8.) Le Secrétariat de l'ONU est un espace non-fumeurs.

COMMENT POSTULER :

Les candidatures doivent être présentées sur Inspira, le portail de recrutement de l'ONU. Le Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux ne peut prendre en compte les candidatures qui lui sont adressées par courriel.

Adresse du site pour les candidats internes : <https://inspira.un.org>

Adresse du site pour les candidats externes : <http://careers.un.org>
